

LOS REPROCHES DE NATÁN

Mónica Ann WALKER VADILLO

Universidad Complutense de Madrid
Dpto. Historia del Arte I (Medieval)
mawalk01@ghis.ucm.es

Resumen: Natán, empleando una parábola, reprocha al rey David su adulterio con Betsabé, agravado por el asesinato del marido de ésta, Urías el Hitita. La parábola explica como un hombre rico le robó la única oveja que poseía un hombre pobre para dársela de comer a una visita inesperada, a pesar de que el hombre rico tenía una gran cantidad de ganado “lanar y vacuno”. David, al escuchar esta historia, se encolerizó y dijo que había que castigar al hombre rico. Natán le contestó *¡Tú eres ese hombre!*, y a continuación le comunicó su castigo, Dios haría que el desastre se cerniera sobre su casa y le quitaría la vida al hijo que éste había tenido con Betsabé llegado el séptimo día después de su nacimiento.

Palabras clave: Betsabé; David; Natán; Antiguo Testamento; Iconografía cristiana; Edad Media; Baja Edad Media.

Abstract: This story narrates the moment when Nathan rebukes King David his adultery with Bathsheba made worse by the assassination of her husband, Uriah the Hittite. At the beginning of the story, Nathan approaches David and tells him the parable of the rich man and the poor man. In this parable, a rich man took away the only ewe lamb that a poor man had so that he could feed it to a traveller, even though he had plenty of sheep and cattle of his own. After David heard this story he burned with anger and he said that the rich man should be punished. Nathan said to him that he was that man. And after that God said to him (through Nathan) that the sword would never depart from King David's house, and that the child that he had with Bathsheba would die on the seventh day after his birth.

Keywords: David; Nathan; Bathsheba; Old Testament; Christian Iconography; Middle Ages; Late Middle Ages.

ESTUDIO ICONOGRÁFICO

Atributos y formas de representación

La iconografía más común para representar este episodio es la de David de pie, de rodillas o sentado en su trono, arrepentido y Natán acusándolo de pie. Sin embargo, los artistas del Medievo adaptaron esta iconografía e incluyeron en los reproches de Natán un ángel, la alegoría del arrepentimiento (*Metanoia*) y la figura de Betsabé. Tan sólo la figura de Betsabé es común a las dos tradiciones, la occidental y la oriental, siendo el ángel y *Metanoia* ejemplos que sólo se pueden encontrar en el arte bizantino. Estas figuras fueron introducidas a pesar de que no se mencionasen en la narración bíblica.

Fuentes escritas

La historia de los reproches de Natán aparece íntegramente en el Antiguo Testamento. A continuación se transcriben los pasajes bíblicos tomados de la edición crítica de la Biblia de Cantera e Iglesias (Madrid, 2000)¹:

- 2 Samuel 12, 1-19: “Envió, pues, Yahveh a Natán cerca de David, y cuando llegó a él, le dijo: “dos hombres había en una misma ciudad, uno rico y otro pobre. Tenía el rico ganado lanar y vacuno en cantidad muy grande; mientras el pobre nada poseía si no era una sola corderilla, que había comprado. Alimentábala y criábala con él y con sus hijos a una: de su mismo bocado comía y de su copa bebía, y dormía en su regazo pues era para él como una hija. Mas llegó una visita al hombre rico y, dándole pena tomar de su rebaño y vacada para preparar banquete al viajero que habíale llegado, cogió la cordera del hombre pobre y la preparó para el individuo que le había venido.” Entonces la cólera de David se encendió vivamente contra aquel sujeto y dijo a Natán: “¡Vive Yahveh que el hombre que tal hizo es reo, en verdad, de muerte! Ha de pagar la oveja cuatro veces, por cuanto cometió esa acción y porque no tuvo piedad.” Natán dijo entonces a David: “¡Tú eres ese hombre!” Así ha dicho Yahveh, Dios de Israel: “[...] Has hecho perecer a espada a Urías el hitita y a su esposa te has cogido por esposa, asesinándole mediante la espada de los ammonitas. Ahora bien, la espada no se ha de apartar jamás de tu casa en castigo de haberme tú menospreciado y haber tomando a la mujer de Urías el hitita para que venga a ser tu mujer.” Así ha hablado Yahveh: “He aquí que yo suscitaré la desgracia sobre tí dentro de tu casa y a tu misma vista te quitaré tus mujeres y las entregaré a tu prójimo, que yacerá con tus mujeres a la vista de este sol. ¡Ya que tú has obrado a ocultas, yo realizaré tal acción ante todo Israel y a la luz del sol!” Entonces David dijo a Natán: “He pecado contra Yahveh!” Natán contestó a David: “También Yahveh ha perdonado tu pecado: no morirás. Sin embargo, como has ultrajado a Yahveh con dicho acto, el hijo que te ha nacido morirá de cierto”. [...]
- Salmo 51: “Al director de coro. Salmo de David, cuando el profeta Natán vino a él después de haberse éste llegado a Betsabee”.

Otras fuentes

No se tiene constancia de ningún ciclo litúrgico que haya podido influir en la creación y transformación iconográfica de los reproches de Natán.

Extensión geográfica y cronológica

Según Kathleen Corrigan, este tema iconográfico pudo tener sus orígenes en el arte paleocristiano, de donde habría pasado tanto a Oriente como a Occidente, habiendo podido sobrevivir en copias posteriores tales como en el *Salterio Chludov* bizantino o el salterio carolingio de Utrecht². De hecho el manuscrito más antiguo que ha llegado hasta nosotros con esta iconografía en Occidente es el *Salterio de Utrecht* creado entre el 816 y el 835 en el monasterio de Hautvillers en Reims³. Este códice fue fuente iconográfica de ejemplos

¹ CANTERA BURGOS, Francisco; IGLESIAS GONZÁLEZ, Manuel (2000): *Sagrada Biblia: Versión crítica sobre los textos hebreo, arameo y griego*. Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid. Todas las citas bíblicas vendrán dadas según esta edición crítica de la Biblia.

² CORRIGAN, Kathleen (1996): p. 87.

³ VAN DER HORST, Koert; NOEL, William; WÜSTEFELD, Wilhelmina C.M. (eds.) (1996).

posteriores que se produjeron en el Imperio Carolingio (Metz), Inglaterra (Canterbury) y Francia (París) entre los siglos IX y XII. Posteriormente aparece en el siglo XIII en la *Biblia Morgan* en París y a partir del siglo XIV en numerosos Libros de Horas y salterios localizados en Francia, Italia, España, etc. En el Imperio Bizantino el primer ejemplo que tenemos de los reproches de Natán se encuentra en el *Salterio Chludov* creado en siglo IX. Otros ejemplos como el que apareció entre el 879 y el 883 en una Homilía de Gregorio Nacianceno y otros salterios creados entre el siglo X y el XIII, siguen los mismos modelos iconográficos.

Soportes y técnicas

La iconografía de los reproches de Natán aparece sobre todo en la miniatura, especialmente en salterios y Biblias, también en la escultura, siendo más infrecuente en otros medios artísticos.

Precedentes, transformaciones y proyección

La imagen de David sentado en su trono, o de pie, escuchando las acusaciones de Natán de pie se puede relacionar con imágenes grecorromanas de diálogo entre una figura sentada y una figura de pie, o incluso entre dos figuras de pie⁴. La tipología básica de esta composición es similar a la de David y Natán y por lo tanto se puede considerar el origen iconográfico de ésta. Una vez establecido el origen de esta tipología, las modificaciones que se realicen sobre la misma se tienen que buscar directamente en la Biblia, los comentarios bíblicos o en las prácticas cristianas. De esta manera, cuando en Oriente empieza a aparecer la figura de David arrodillado no es más que la visualización de la práctica confesional bizantina. No es hasta el siglo IX cuando empiezan a aparecer tanto en Oriente como en Occidente manuscritos que contienen la iconografía de los reproches de Natán y curiosamente en ambos casos la figura de Betsabé ya se encuentra como una variación iconográfica. La presencia de Betsabé en estos manuscritos se podría deber, como ha mencionado Louis Réau, a que ésta era considerada la fuente y el origen del mal que descendió sobre la casa de David⁵. También es posible que se la incluyera siguiendo literalmente el encabezado del salmo 51 que solía acompañar dichos manuscritos. En Bizancio, se suele representar los reproches de Natán junto a la penitencia de David, quien aparece con una alegoría del Arrepentimiento (*Metanoia*) con los rasgos de una mujer⁶. Detrás de David también suele aparecer un ángel, vestido con túnica y palio, cuya presencia se puede explicar como la mano que ejecutará la sentencia de Dios⁷. Después del siglo XIII aparecen pocos ejemplos con estas variaciones y tan sólo la imagen de David sentado en su trono o arrodillado ante un Natán implacable permanecerá como una iconografía estable hasta bien entrado el siglo XVI.

Prefiguradas y temas afines

Los reproches de Natán no están asociados a ninguna prefiguración en el sistema tipológico cristiano.

⁴ BUCHTHAL, Hugo (1938): p. 27.

⁵ RÉAU, Louis (2000): p. 324.

⁶ *Ibid.*

⁷ BUCHTHAL, Hugo (1938): pp. 27-30.

Selección de obras

- *Los reproches de Natán y la parábola del hombre rico y el hombre pobre*. Cubierta del *Salterio de Carlos el Calvo*, Metz (Francia), siglo IX. París, Bibliothèque nationale de France, Ms. Lat. 1152.
- *Los reproches de Natán. Homilias de Gregorio Nacianceno*, siglo IX. París, Bibliothèque nationale de France, Ms. Grec 510, fol. 143v.
- *Los reproches de Natán. Salterio griego de París*, siglo X. París, Bibliothèque nationale de France, Ms. Grec 139, fol. 136v.
- *Los reproches de Natán*. Salterio, Chipre, siglo XII. París, Bibliothèque nationale de France, Ms. Supplément grec 1335, fol. 282v.
- *Los reproches de Natán*. Libro de Horas, Bamberg (Alemania), siglo XIII. Nueva York, Pierpont Morgan Library, Ms. M. 739, fol. 17v.
- *Los reproches de Natán. Biblia Morgan*, París (Francia), siglo XIII. Nueva York, Pierpont Morgan Library, Ms. M. 638, fol. 42v.
- *Los reproches de Natán*. Salterio, Italia, siglo XIII. Londres, The British Library, Ms. Harley 5535, fol. 67v.
- *Los reproches de Natán. Speculum Humanae Salvationis*, Bolonia (Italia), siglo XIV. París, Bibliothèque nationale de France, Ms. Arsenal 593, fol. 16v.
- *Los reproches de Natán. Salterio de la Reina María de Inglaterra*, Inglaterra. ca. 1310-1320. Londres, The British Library, Ms. Royal 2 B VII, fol. 58.
- *Los reproches de Natán. Biblia historiada* de Guiard des Moulins, París (Francia), siglo XV. París, Bibliothèque nationale de France, Ms. Français 3, fol. 134v.
- *Los reproches de Natán. Libro de Horas de Ana de Francia*, Bourges (Francia), ca. 1470-1480. Nueva York, Pierpont Morgan Library, Ms. M. 677, fol. 135v.
- *Los reproches de Natán*. Libro de Horas, París (Francia), ca. 1485-1500. Nueva York, Pierpont Morgan Library, Ms. M. 195, fol. 93r.
- *Los reproches de Natán*. Libro de Horas, Rouen (Francia), siglo XVI. Nueva York, Pierpont Morgan Library, Ms. M. 174, fol. 54r.

Bibliografía

BENSON, Gertrude R. y TSELOS, Dimitri (1931): "New light on the origin of the Utrecht Psalter", *The Art Bulletin*, vol. 13, nº 1, pp. 13-79.

BRUBAKER, Leslie (1999): *Vision and Meaning in 9th century Byzantium*. Cambridge University Press, Cambridge.

BUCHTHAL, Hugo (1938): *The Miniatures of the Paris Psalter: A Study in Middle Byzantine Painting*. The Warburg Institute, Londres.

CALKINS, Robert G. (1983): *Illuminated books of the middle ages*. Cornell University Press, Cornell.

CHAZELLE, Celia (1997): “Archbishops Ebo and Hincmar of Reims and the Utrecht Psalter”, *Speculum*, vol. 72, nº 4, pp. 1055-1077.

CORRIGAN, Kathleen (1996): “Pictorial Sources and Function of the Utrecht Psalter”. En: VAN DER HORST, Koert; NOEL, William; WÜSTEFELD, Wilhelmina C.M. (eds.): *The Utrecht Psalter in Medieval Art: Picturing the Psalms of David*. HES.

DER NERSESSIAN, Sirarpie (1966): *L'illustration des psautiers grecs du Moyen Âge*. Klincksieck, París.

HINKS, Roger (1974): *Carolingian Art*. University of Michigan Press, Michigan.

MORGAN, Nigel (1982): *A Survey of Manuscripts Illuminated in the British Isles, Volume 4: Early Gothic Manuscripts, Part 1. 1190-1250*. Harvey Miller Ltd, Londres.

NIKOLOVA HUOSTON, Tatiana (2003): *Byzantine Medieval Hypertexts: Theodore Psalter*. <http://www.ischool.utexas.edu/~slavman/hypertexts/Theodorepsalter.htm>

PÄCHT, Otto (1986): *Book Illumination in the Middle Ages*. Harvey Miller Publishers, Londres.

PAVLOVICH KONDAKOV, Nikodim (1886-1891): *Histoire de l'art byzantin, considéré principalement dans les miniatures*. Librairie de l'Art, París.

RÉAU, Louis (2000): *Iconografía del arte cristiano. Iconografía de la Biblia. Antiguo Testamento*. Ediciones del Serbal, Barcelona.

SAUNDER, Elfrida O. (1969): *English Illumination*. Hacker Art Books, Nueva York.

TIKKANEN, Johan Jakob (1975): *Die Psalterillustration im Mittelalter*, Soest.

TSELOS, Dimitri Tselos (1967): “Defensive Addenda to the Problem of the Utrecht Psalter”, *The Art Bulletin*, vol. 49, nº 4, pp. 334-349.

VAN DER HORST, Koert; NOEL, William; WÜSTEFELD, Wilhelmina C.M. (eds.) (1996): *The Utrecht Psalter in Medieval Art: Picturing the Psalms of David*. HES.

WALTHER, Ingo F.; WOLF, Norbert (2003): *Códices Ilustres: Los manuscritos más bellos del mundo desde 400 hasta 1600*. Taschen, Londres.

WEITZMANN, Kurt (1977): *Late Antique and Early Christian Book Illumination*. Chatto & Windus, Londres.

WEITZMANN, Kurt (1979): *The Miniatures of the Sacra Parallela, Parisinus Graecus 923*. Princeton University Press, Princeton.

WEITZMANN, Kurt (1980): *Byzantine Book Illumination and Ivories*. Variorum Reprints, Londres.



Los reproches de Natán y la parábola del hombre rico y el hombre pobre.

Cubierta del Salterio de Carlos el Calvo, Metz (Francia), s. IX. París, BnF, Ms. Lat. 1152.

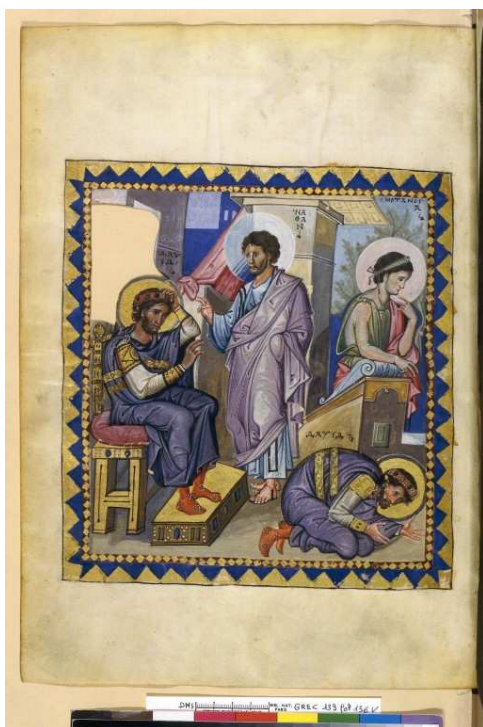
<http://visualiseur.bnf.fr/Visualiseur?Destination=Daguerre&O=8003586&E=JPEG&NavigationSimplifiee=ok&typeFonds=noir> [captura 20/11/2009]



Los reproches de Natán (escena derecha del registro superior del folio).

Homilías de Gregorio Nacianceno, s. IX. París, BnF, Ms. Grec 510, fol. 143v.

<http://visualiseur.bnf.fr/Visualiseur?Destination=Mandragore&O=08007758&E=1&I=112239&M=imageseule> [captura 20/11/2009]



Los reproches de Natán.

Salterio griego de París, s. X. París, BnF, Ms. Grec 139, fol. 136v.

<http://visualiseur.bnf.fr/Visualiseur?Destination=Mandragore&O=07919835&E=1&I=97550&M=imageseule> [captura 20/11/2009]



Los reproches de Natán.

Salterio, Chipre, s. XII. París, BnF, Ms. Supplément grec 1335, fol. 282v.

<http://visualiseur.bnf.fr/Visualiseur?Destination=Mandragore&O=08100985&E=35&I=94743&M=imageseule> [captura 20/11/2009]



Los reproches de Natán (escena izquierda).

Libro de Horas. Bamberg (Alemania), s. XIII. Nueva York, Pierpont Morgan Library, Ms. M. 739, fol. 17v.

<http://utu.morganlibrary.org/medren/BooleanSearchResults.cfm?imagenname=m739.017vc.jpg&page=ICA000097652&subject1=David&boolean=AND&subject2=nathan&totalcount=19¤t=17> [captura 20/11/2009]



Los reproches de Natán (escena derecha).

Biblia Morgan, París (Francia), s. XIII. Nueva York, The Pierpont Morgan Library, Ms. M. 638, fol. 42v.

<http://utu.morganlibrary.org/medren/BooleanSearchResults.cfm?imagenname=m638.042vb.jpg&page=ICA000077792&subject1=David&boolean=AND&subject2=nathan&totalcount=19¤t=10> [captura 20/11/2009]



Los reproches de Natán.

Salterio, Italia, s. XIII. Londres, The British Library, Ms. Harley 5535, fol. 67v.

<http://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/ILLUMIN.ASP?Size=mid&IIIID=30734> [captura 20/11/2009]

Los reproches de Natán (escena derecha).

Speculum Humanae Salvationis, Bolonia (Italia), s. XIV. París, BnF, Ms. Arsenal 593, fol. 16v.

<http://visualiseur.bnf.fr/CadresFenetre?O=COMP-5&I=60&M=imageseule> [captura 20/11/2009]





Los reproches de Natán.

Salterio de la Reina María de Inglaterra, Inglaterra, ca. 1310-1320. Londres, The British Library, Ms. Royal 2 B VII, fol. 58.

<http://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/ILLUMIN.ASP?Size=mid&IID=31382> [captura 20/11/2009]



Los reproches de Natán.

Biblia historiada de Guiard des Moulins, París (Francia), s. XV. París, BnF, Ms. Français 3, fol. 134v.

<http://visualiseur.bnf.fr/Visualiseur?Destination=Mandragore&O=8100022&E=54&I=14893&M=imageseule> [captura 20/11/2009]

▼ Los reproches de Natán.

Libro de Horas de Ana de Francia, Bourges (Francia), ca. 1470-1480. Nueva York, The Pierpont Morgan Library, Ms. M. 677, fol. 135v.

<http://utu.morganlibrary.org/medren/SearchSort.cfm?imagenam=m677.135v.jpg&page=ICA000101592&subject1=David&subject2=nathan&boolean=AND&queryname=BooleanSearchResults&totalcount=19¤t=12> [captura 20/11/2009]



▲ Los reproches de Natán.

Libro de Horas, París (Francia), ca. 1485-1500. Nueva York, The Pierpont Morgan Library, Ms. M. 195, fol. 93r.

<http://utu.morganlibrary.org/medren/BooleanSearchResults.cfm?imagenam=m195.093rb.jpg&page=ICA000147885&subject1=David&boolean=AND&subject2=nathan&totalcount=19¤t=5> [captura 20/11/2009]



► Los reproches de Natán.

Libro de Horas, Rouen (Francia), s. XVI. Nueva York, The Pierpont Morgan Library, Ms. M. 174, fol. 54r.

<http://utu.morganlibrary.org/medren/SearchSort.cfm?imagenam=m174.054r.jpg&page=ICA000149962&subject1=David&subject2=nathan&boolean=AND&queryname=BooleanSearchResults&totalcount=19¤t=4> [captura 20/11/2009]